

東華

通訊
TUNG WAH NEWS
九月號 SEPTEMBER ISSUE東華三院
Tung Wah Group of Hospitals總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860
捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications DivisionTWGHs NFT
marketplace東華三院網站
TWGHs website

3.9

信善紫闕玄觀重光50周年誠意呈獻：
「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃暨
慈善晚會

承蒙行政會議非官守議員高永文醫生GBS太平紳士蒞臨主禮，本院免費醫療服務捐助計劃的壓軸活動「愛心滿東華」慈善晚會已圓滿舉行。因應疫情，「愛心之星」許廷鏗先生、「愛心大使」COLLAR、泳兒小姐、馮允謙先生和趙祥誠先生透過預錄影片傾力演出，共襄善舉。本院由衷感謝信善紫闕玄觀有限公司連續6年擔任冠名贊助人，以及各界善長對本院免費醫療服務的鼎力支持。東華三院董事局已贊助是項活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院免費醫療服務。

行政會議非官守議員高永文醫生GBS太平紳士（左六）、馬清揚主席（左五）、冠名贊助人代表信善紫闕玄觀有限公司及信善恩惠慈善基金有限公司董事局主席陳觀威先生（右五）及董事黃秀德先生（右四）、協辦機構代表商業電台行政總裁陳靜嫻小姐（左四）及商業一台總監郭志仁先生（左二），聯同籌委會成員主持儀式。

Dr the Hon KO Wing Man, GBS, JP (left 6), Member of the Executive Council, Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 5), the Chairman, Mr. CHAN Koon Wai (right 5) & Mr. WONG Sau Tak (right 4), Chairman & Director of Shun Shin Chee Kit Yin Koon and Shun Shin Kindness Foundation, representatives of the Title Sponsor, Ms. Rita CHAN (left 4), Chief Executive Officer of Commercial Radio, and Mr. Ken KWOK (left 2), Director of Commercial Radio 1, representatives of the Co-organiser, together with Members of the Organising Committee, officiated at the ceremony.



一眾藝人為晚會傾力演出。
The artistes delivered spectacular performances at the Show.

Shun Shin Chee Kit Yin Koon
50th Anniversary proudly sponsors:
Free Medical Services Donation Scheme
cum Charity Dinner Show

Officiated by Dr the Hon KO Wing Man, GBS, JP, Member of the Executive Council, the TWGHs Charity Dinner Show was conducted with flying colours. Mr. Alfred Hui, the Caring Star, together with COLLAR, Ms. Vincy CHAN, Mr. Jay FUNG and Mr. Ben CHIU, the 4 Caring Ambassadors, delivered spectacular performances for charity deeds through videos due to the pandemic. Our sincere gratitude goes to Shun Shin Chee Kit Yin Koon Limited, who has been the Title Sponsor for 6 consecutive years, and all well-wishers for their generous support to TWGHs' free medical services. All direct expenses of the Event have been sponsored by the TWGHs Board of Directors. No administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our Free Medical Services.

1.9

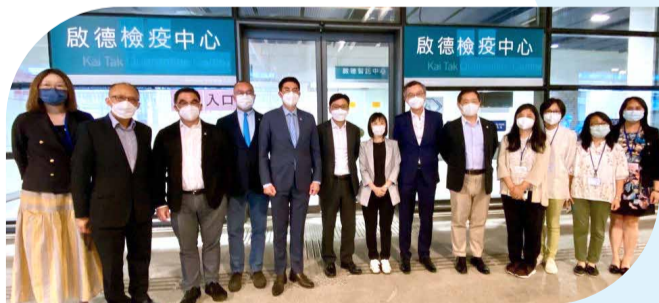


勞工及福利局局長及社會福利署署長到訪啟德檢疫中心

啟德檢疫中心首階段提供260張床，當中130張床位由本院為入住長者提供照顧服務，包括膳食、護理及健康監察。勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（下圖左六）及社會福利署署長李佩詩太平紳士（下圖右七）早前親臨中心視察，了解中心投入運作前的準備工作，並為工作人員打氣。

Secretary for Labour and Welfare and Director of
Social Welfare visited Kai Tak Quarantine Centre

The Kai Tak Quarantine Centre offers 260 beds in 1st phase. TWGHs operates 130 of them by providing care services to the elderly during their stay, including basic meals, nursing support and health monitoring. The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (left 6, lower photo), Secretary for Labour and Welfare, and Ms. LEE Pui Sze, Charmaine, JP (right 7, lower photo), Director of Social Welfare, visited the Centre earlier to learn more about the preparatory work prior to its operation and showed appreciation to the staff.



14.9 創新科技及工業局局長到訪地理空間實驗室

創新科技及工業局局長孫東教授太平紳士參觀本院營運的地理空間實驗室。現場有學者和業界人士示範有關空間數據應用的項目，以及早前「地理信息系統應用公開賽2022」中學組的得獎作品。

Secretary for Innovation, Technology and
Industry Paid a Visit to Geospatial Lab

Prof. the Hon. SUN Dong, JP, Secretary for Innovation, Technology and Industry, paid a visit to the Geospatial Lab, where projects related to spatial data application and the winning entry under the secondary student category of the "Open GIS Competition 2022" were demonstrated by the academy and sector professionals.



創新科技及工業局局長孫東教授太平紳士（左五）向發展局空間數據辦事處總監陳宇俊先生（左二）及本院行政總監暨地理空間實驗室項目總監蘇祐安先生（左一）等嘉賓分享是次參觀的感受。Prof. the Hon. SUN Dong, JP (left 5), Secretary for Innovation, Technology and Industry, shared his valuable opinion on the visit with Mr. CHAN Yue Chun (left 2), Head of Spatial Data Office, Development Bureau, Mr. SU Yau On, Albert (left 1), TWGHs Chief Executive and Project Director of Geospatial Lab, and the other guests.



主席感言
CHAIRMAN'S
MESSAGE

舉辦籌募活動是東華三院其中一個極為重要的工作，才能有資源帶動東華三院可以一直緊隨時代脈搏，持續優化及擴展各項服務，積極回應市民的懇切需求。本院秉承「救病拯危」之使命，向貧病者贈醫施藥，年度《信善紫閣玄觀重光50周年誠意呈獻：「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃暨慈善晚會》於月內圓滿舉行，為免費醫療服務籌募經費。本院十分榮幸，邀得行政會議非官守議員高永文醫生GBS太平紳士蒞臨主禮，我亦特別感謝信善紫閣玄觀有限公司愛心無限，連續第六年擔任是項活動的冠名贊助人。今年活動的主題是「贈醫施藥·恪守初心」，特別向前線醫護人員及後勤支援人員致敬，他們在嚴峻疫情下仍堅守崗位，不遺餘力服務市民，恪守東華三院厚植為民救病拯危的服務初心，令我尤為動容。同時，我們亦感謝一眾藝人以動人歌聲為晚會增添氣氛，以及各位善長和來賓與本院一同行善，讓更多貧病者得到免費而優質的醫療服務，燃點希望，彰顯人間溫情。

面對近日疫情出現反覆的情況，不少院舍近期都陸續出現確診個案，愈來愈多居住在院舍的長者需要接送到檢疫中心作治療。本院再度受社會福利署委託，迅速在啟德暫託中心組成74人的照顧專隊，自9月2日起分階段投入服務，首階段開設130個床位，為需要送到檢疫中心作隔離檢疫的院舍長者提供包括膳食安排、護理及健康監察、情緒支援等24小時適切照顧服務，關懷他們的身心需要。我們感謝勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士及社會福利署署長李佩詩太平紳士，親臨中心視察，為團隊打氣。此外，本院承蒙新世界發展有限公司捐贈口罩，讓有需要人士得到充裕的抗疫物資。我感謝各界鼎力支持，亦深信眾志成城，疫情定必早日消弭！

本院貫徹「全人教育」的辦學宗旨，不僅關注學業，亦重視同學「德、智、體、群、美」的發展，積極鼓勵大家踴躍參與不同活動。屬校同學於本學年度的對外比賽成績斐然，屢獲佳績，範疇遍及STEM、體藝文化、語文及國情教育等，包括於「首屆香港青少年航天大賽」、「金紫荊盃青少年書法大賽」、中國語文菁英計劃(2021/2022)，以及「2022年國家安全齊參與」計劃等取得卓越表現，得獎纍纍，本院上下深感欣慰及鼓舞。同時，本院繼續舉辦全港校際「好人好事：英文故事寫作比賽」，鼓勵同學頌揚好人好事，亦激勵他們對英語寫作的興趣。頒獎典禮上，我欣見參加同學的英語寫作水平竿頭直上，得獎作品亦展示了高尚的道德情操，而本院亦有多達8位同學得獎，東華三院李嘉誠中學賴信文同學更勇奪高級組冠軍，殊為難得。我在此恭賀一眾得獎同學，亦冀盼各位勤勉不怠，日後成才回饋社會。

月內，我以東華學院校董會主席的身份，主持東華學院2022/2023學年開學典禮。我樂見一眾新生充滿朝氣，亦分享了自己參與賽車運動超過20年的經驗，借此勉勵他們在求學路上堅守信念及熱忱，迎難而上，奮力圖強開創美好將來。

本年度的「東華三院賣旗日」已於上月圓滿結束，有賴逾萬名義工的無私奉獻、111間企業及團體和各位善長的鼎力襄助，令本院得以推動各項社會福利及教育服務，為弱勢社群送上溫暖和希望。本院特為當日的學生義工舉辦「東華三院賣旗日2022學生嘉許禮」，以答謝學生們身體力行支持慈善工作。誠盼他們學會「為善最樂」的精神，今後發揚東華三院的慈善精神，讓本院善業無遠弗屆。

東華三院馬清揚主席

Fundraising events and endeavours are one of the most important tasks at TWGHs. They ensure that we have adequate resources to keep the pulse of the times and continue to improve and expand our services in response to the needs of the public. The Group upholds the mission of "healing the sick and relieving the distressed", providing free medication and medical services for the underprivileged sustainably. In that regard, the annual "Shun Shin Chee Kit Yin Koon 50th Anniversary proudly sponsors: Free Medical Services Donation Scheme" was successfully held during the month to raise funds for free medical services. We were honoured to have Dr the Hon KO Wing Man, GBS, JP, Member of the Executive Council, to officiate at the event. Also, I would also like to express my special thanks to the Shun Shin Chee Kit Yin Koon for their generosity and being the title sponsor of the event for the 6th consecutive year. The theme of this year's event was "Free Consultation and Medication as Always", with a special tribute to the frontline medical and logistic staff. I am particularly touched by their dedication to serving the public despite the severe pandemic, and by their commitment to TWGHs' original aspiration of healing the sick and relieving the distressed. We would also really appreciate the artistes for enlivening the atmosphere of that evening with their wonderful songs, and thank all the benefactors and guests for joining us in our charity work, so that we can provide free and quality medical services for the underprivileged, inspire hope and show the warmth of human kindness.

With the volatile development of the pandemic in recent days, there have been confirmed cases in many homes for the elderly, and more and more elderly residents have to be transported to quarantine centres for treatment. Commissioned by the Social Welfare Department again, the Group has set up a 74-member care team at Kai Tak Holding Centre to commence services in phases from 2 September onwards. There are 130 beds in the first phase to provide 24-hour care services including meal arrangement, nursing care, health monitoring and emotional support for the elderly at the quarantine centre. We would like to thank the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, and Miss LEE Pui Sze, Charmaine, JP, Director of Social Welfare, for visiting the Centre and rooting for the team. Meanwhile, our gratitude goes to New World Development Company Limited for donating face masks, so that the needy will have sufficient supplies to fight the epidemic. I am grateful for the support of the community and confident that the pandemic will be over sooner rather than later!

In line with the mission of "All-round Education", the Group not only focuses on academic studies, but also attaches importance to the development of students' moral, intellectual, physical, social and aesthetic qualities, encouraging students to proactively participate in different activities. We rejoice that our students achieved many outstanding results during the school year in external competitions in the areas of STEM, sports & culture, language and national education, including the First Hong Kong Youth Aerospace Competition, the Golden Bauhinia Bowl Award Penmanship Competition, the Chinese Language Elite Project (2021/2022) and the "2022 Let's Join Hands in Safeguarding National Security" Programme. We feel gratified at their encouraging achievements. On a separate note, we continued to organise the territory-wide inter-school "Good People, Good Deeds: English Writing Competition", encouraging students to celebrate good people and arousing their interests in English writing. At the prize presentation ceremony, I was delighted to see that the English writing standards of the participating students had risen to new heights and that the winning entries had demonstrated high moral values. Eight students from TWGHs schools were awarded prizes, including LAI Shun Man from TWGHs Li Ka Shing College, who made a rare achievement by winning the championship in the senior division. Along with my heartfelt congratulations to the winners, I hope that they will keep on equipping themselves and contributing to the community in future.

During the month, I officiated at the inauguration ceremony of Tung Wah College for the 2022/2023 academic year, in my capacity as Council Chairman. I was excited to meet the energetic freshmen, whom I shared my own experience in motor racing for more than 20 years. Hopefully, my experience would encourage them to keep their faith and enthusiasm in their studies, rise to the challenge and strive for a better future.

This year's TWGHs Flag Day was successfully completed last month. Thanks to the selfless contribution of over 10,000 volunteers, 111 corporations and organisations, as well as the generous support of our benefactors, we are able to propel various community and education services and bring warmth and hope to the underprivileged. A "TWGHs Flag Day 2022 Student Volunteers Appreciation Ceremony" was specially held to acknowledge the students' in-person support for charity work. I sincerely hope that they will embrace charity and pass on the philanthropic spirit of TWGHs far and wide.

MA Ching Yeung, Philip, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

活動消息
LATEST NEWS
18.9

齋色園壬寅年赤松黃大仙誕
黃大仙祠參神及晚宴

為慶祝赤松黃大仙師寶誕，壬寅年董事局按傳統到黃大仙祠參神。馬清揚主席率領董事局成員進行賀誕酬神儀式，酬謝神恩，祈求黃大仙師福佑大家。

Worship Ceremony and Banquet of
Sik Sik Yuen Birthday of Master Cisong Wong Tai Sin

To celebrate the Birthday of Master Cisong Wong Tai Sin, Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and Board of Directors 2022/2023, observed the traditional custom by paying homage at Wong Tai Sin Temple. The ritual was led by Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, to express their gratitude to the Goddess and pray for good fortune for everyone.



馬清揚主席（左七）與齋色園主席馬澤華先生MH, CStJ（左六）及齋色園董事會成員合照留念。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 7), the Chairman, took a group photo with Mr. MA Chak Wa, Stephen, MH, CStJ (left 6), Chairman of Sik Sik Yuen, and Board Members of Sik Sik Yuen.



馬清揚主席出席齋色園壬寅年赤松黃大仙寶誕聯歡晚宴。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, Chairman, attended the Sik Sik Yuen Birthday of Master Cisong Wong Tai Sin Banquet.

6-9/2022 東華三院屬下中、小學學生期間獲獎舉隅

本院屬下18間中學及15間小學的學生一向積極參與不同校外比賽，範疇涉及STEM、體藝文化、語文及國情教育，當中不乏出色表現，並屢獲佳績，令人欣慰。

Part of the Achievements of TWGHs Secondary Schools and Primary Schools Students During the Period

Students from 18 TWGHs secondary schools and 15 TWGHs primary schools have actively participated in various competitions in the category of STEM, Physical Activities and Arts, Language and National Education. We are delighted to introduce some achievements of our students in public competitions.

STEM 範疇 STEM Category

比賽 Competitions	得獎學校 Awarded Schools	獎項 Awards
首屆香港青少年航天創新大賽 The 1st Hong Kong Youth Space Innovation Competition	東華三院馮黃鳳亭中學 TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College	中學組優秀組織獎 Excellent Organization Prize (Secondary School Group) 「火星家園主題賽」初中組二等獎 Second Prize of the "Mars Home" Section (Middle Group) 「月球探索創新賽」高中組二等獎 Second Prize of the "Moon Inspection" Innovative Section (Senior Group) 「月球探索創新賽」初中組優異獎 Merit Prize of the "Moon Inspection" Innovative Section (Middle Group)
「尊領爭霸電競賽」 "HKHS League" eSports Competition	東華三院李嘉誠中學 TWGHs Li Ka Shing College	中學組冠軍 Champion of Secondary Division
「社區工程領袖計劃」- 第一屆機械人探索盃 Engineering Leadership in Community Programme - The First Robot Explorer Cup	東華三院邱子田紀念中學 TWGHs Yau Tze Tin Memorial College	冠軍 Champion
國際青少年創科奧林匹克大賽2022 International Youth Tech Olympics 2022	東華三院姚達之小學(元朗) TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long)	「無人機手控組」冠軍 Champion in the Drone Category
國際編程精英挑戰賽2022 - 虛擬實境密室逃脫遊戲設計大賽 International Coding Elite Challenge 2022 - VR for Good Challenge	東華三院周演森小學 TWGHs Chow Yin Sum Primary School	亞軍 1st Runner-up
中銀人壽小財智編程師-理財程式比賽 New Generation Financial and Technology Designers	東華三院鶴山學校 TWGHs Hok Shan School	金獎及銅獎 Gold Award and Bronze Award

體藝文化範疇 Physical Activities and Arts Category

比賽 Competitions	得獎學校 Awarded Schools	獎項 Awards
金紫荊盃青少年書法大賽 Golden Bauhinia Bowl Award Penmanship Competition	東華三院黃鳳翎中學 TWGHs Wong Fung Ling College	特等獎 Grand Prize
中銀青少年發展計劃新界小學分區劍擊比賽 BOC Youth Development Programme New Territories District Primary School Fencing Competition	東華三院李東海小學 TWGHs Leo Tung-hai Lee Primary School	男子重劍團體冠軍 Boy's Epee Fencing Group Champion 女子重劍團體季軍 Girl's Epee Fencing Group Second Runner-up
2021-2022年全港小學劍擊錦標賽 2021-2022 Hong Kong Primary School Fencing Championships	東華三院羅裕積小學 TWGHs Lo Yu Chik Primary School	男子花劍甲組亞軍 1st Runner-up in Boys' Grade A Foil Fencing
聯校音樂大賽2022 Joint School Music Competition 2022	東華三院黃士心小學 TWGHs Wong See Sum Primary School	「弦樂小組合奏」金獎 Gold Award in Group String Instrument

語文範疇 Language Category

比賽 Competitions	得獎學校 Awarded Schools	獎項 Awards
「21世紀杯」全國英語演講比賽(香港賽區) The "21st Century Cup" National English Speaking Competition (Hong Kong)	東華三院甲寅年總理中學 TWGHs Kap Yan Directors' College	高中組季軍 Second Runner-up in Senior Section
中國經典故事演說比賽 Chinese Classics Storytelling Speech Contest	東華三院港九電器商聯會小學 TWGHs Hong Kong and Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Limited School	「全港最傑出參與學校獎」(高小組) Hong Kong's Most Outstanding Participating School Award (Senior Primary School Section)
第十三屆魯迅青少年文學獎 The 13th Luxun Teenagers Literature Award (Hong Kong)	東華三院甲寅年總理中學 TWGHs Kap Yan Directors' College	高中組特等獎、高中組一等獎、初中組一等獎、高中組優異獎、良好獎、初中組二等獎、三等獎、初中組優異獎 Senior Group Distinguished Award, Senior Group 1st Honour Award, Junior Group 1st Honour Award, Senior Group Merit Award, Proficiency Award, Junior Group 2nd Honour Award, 3rd Honour Award, Junior Group Merit Award

國情教育範圍 National Education Category

比賽 Competitions	得獎學校 Awarded Schools	獎項 Awards
「2022年國家安全齊參與」計劃 "2022 Let's Join Hands in Safeguarding National Security" Programme	東華三院李嘉誠中學 TWGHs Li Ka Shing College	「2022國家安全標語創作及海報設計比賽」 高中組冠軍 Champion of the "2022 Slogan-cum-Poster Design Competition on National Security" (Senior Group)
基本法短片創作比賽 Basic Law Short Film Creation Competition	東華三院王余家潔紀念小學 TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School	最佳短片獎 The Best Short Film Award
第二屆CAFEA青少年智慧城市論壇 The 2nd CAFEA Young Talent Smart City Forum	東華三院甲寅年總理中學 TWGHs Kap Yan Directors' College	最佳創意獎 Best Creativity Award



首屆香港青少年航天創新大賽
The 1st Hong Kong Youth Space Innovation Competition



「尊領爭霸電競賽」
"HKHS League" eSports Competition
冠軍
冠軍



國際青少年創科奧林匹克大賽2022
International Youth Tech Olympics 2022

國際編程精英挑戰賽2022 - 虛擬實境密室逃脫遊戲設計大賽
International Coding Elite Challenge 2022 - VR for Good Challenge

中銀人壽小財智編程師-理財程式比賽
New Generation Financial and Technology Designers



金紫荊盃青少年書法大賽
Golden Bauhinia Bowl Award Penmanship Competition



中銀青少年發展計劃新界小學分區劍擊比賽
BOC Youth Development Programme New Territories District Primary School Fencing Competition

2021-2022年全港小學劍擊錦標賽
2021-2022 Hong Kong Primary School Fencing Championships

聯校音樂大賽2022
Joint School Music Competition 2022



「21世紀杯」全國英語演講比賽(香港賽區)
The "21st Century Cup" National English Speaking Competition (Hong Kong)

中國經典故事演說比賽
Chinese Classics Storytelling Speech Contest

第十三屆魯迅青少年文學獎
The 13th Luxun Teenagers Literature Award (Hong Kong)



「2022年國家安全齊參與」計劃
"2022 Let's Join Hands in Safeguarding National Security" Programme

基本法短片創作比賽
Basic Law Short Film Creation Competition

第二屆CAFEA青少年智慧城市論壇
The 2nd CAFEA Young Talent Smart City Forum



基本法
國安法

服務焦點 SERVICE FOCUS

2.9

主席暨東華學校董會主席馬清揚先生在典禮上致辭，藉著分享參與賽車運動超過20年的經驗，勉勵新生在學習路途上，迎難而上，突破自我。Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman cum Chairman of the Board of Governors of Tung Wah College (TWC), shared in his welcome address to freshmen his experience of participating in motorsports for more than 20 years to encourage all freshmen to stand firm throughout their learning journey so that they can rise to the challenges ahead and achieve personal breakthroughs.



東華學院 2022/2023年度開學典禮

東華學院於月內舉行開學典禮，歡迎逾千名新生入讀護理學院、醫療及健康科學學院、管理學院及人文學院所開辦的16個學位、副學位及文憑課程。

TWC Inauguration Ceremony 2022/2023

Tung Wah College (TWC) held an Inauguration Ceremony to welcome over 1,000 new students admitted to 16 degree, sub-degree and diploma programmes offered by the School of Nursing, School of Medical and Health Sciences, School of Management and School of Arts and Humanities.



主席暨東華學校董會主席馬清揚先生（第一排右四）、東華學校務委員會主席陳文綺慧女士BBS（第一排右三）及東華學院校長陳慧慈教授（第一排左四）於典禮上歡迎新生。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 4, first row), the Chairman cum Chairman of the Board of Governors of TWC, Mrs. CHAN MAN Yee Wai, Viola, BBS (right 3, first row), Chairman of College Council of TWC, and Professor Sally CHAN (left 4, first row), President of TWC, welcomed the freshmen at the Ceremony.

17.9 東華三院「好人好事：英文寫作比賽2021-22」頒獎典禮

是項比賽旨在鼓勵學生發掘及學習身邊的好人好事，以及培養學生對英語寫作的興趣。比賽公開予全港中學及高小學生參加，今年本院共收到逾1,100份參賽作品，經過教育局及多間大學的評審團遴選及面試後，選出高、中、初級組每組3名優勝者。

TWGHs "Good People, Good Deeds: English Writing Competition 2021-22" Award Presentation Ceremony

The Competition aims at inspiring students to appreciate and learn from the good deeds by good people around them, and nurturing their interests in English writing. Open to all secondary and upper primary school students in Hong Kong, the Competition received over 1,100 entries this year. After rounds of selections and interviews with the judging panel formed by representatives from the Education Bureau and various Universities, 3 winners were selected from each of the Senior Level, Middle Level and Junior Level.



馬清揚主席（左）頒發紀念品予主禮嘉賓香港大學教育學院副院長盧婉怡博士（右）。Mr. MA Ching Yeung, Philip (left), the Chairman, presented a souvenir to Dr. LO Yuen Yi (right), Associate Dean (Learning and Teaching), Faculty of Education, The University of Hong Kong.



一眾嘉賓鼓勵得獎學生繼續發掘好人好事，並在英文寫作精益求精。Guests encouraged awardees to keep on appreciating good deeds and good people around them and striving for excellence in English writing.

3.9



懲教署署長黃國興CSDSM（第二排左八）、新界總商會會長張德熙博士（第二排左九）、馬清揚主席（第二排左十）、東華三院陳兆民中學及東華三院辛亥年總理中學學生出席活動。Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM (left 8, second row), Dr. Haywood CHEUNG (left 9, second row), President of New Territories General Chamber of Commerce, Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 10, second row), the Chairman, students of TWGHs Chen Zao Men College and TWGHs Sun Hoi Directors' College, attended the event.

新界總商會呈獻：中秋溫懣心連心（荃灣區）暨世界和平書法日

該活動為慶祝香港特別行政區成立25周年，同時慶祝中秋佳節。馬清揚主席及本院兩間屬下中學獲邀參與書法日，並在燈籠上寫上祝福語。年輕在囚人士及其家人透過線上參與活動，與在場超過400位參加者一同寫書法，成功創造聯合國可持續發展目標世界紀錄。

New Territories General Chamber of Commerce Presents: Mid-Autumn Festival (Tsuen Wan District) cum World Peace Calligraphy Day

The event was held to celebrate the 25th Anniversary of the Establishment of the HKSAR and the Mid-Autumn Festival. Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and 2 TWGHs secondary schools were invited to participate in the calligraphy day and write blessings on the lanterns. Young inmates and their families participated in the event online and wrote calligraphy with more than 400 participants on-site, successfully creating a world record for the United Nations Sustainable Development Goals.

6.9 本院「『護』老『童』心。互聯網」計劃 — 「『誌』在有您『靚湯』迎中秋」

戊戌年主席王賢誌先生BBS與「靚湯」創辦人及行政總裁胡家惠女士，率領義工探訪胡其廉長者鄰舍中心，向獨居及有需要長者派發約200盒營養豐富的即食湯包，並一起玩遊戲歡渡中秋。

"Carers" x "Children" Caring Community Network by TWGHs — Especially for you & Mid-Autumn Festival Greetings from "Souper"

To celebrate the Mid-Autumn Festival, Mr. Vinci WONG, BBS, TWGHs Chairman 2018/2019, and Ms. Cathy WU, the founder and CEO of Souper, led the volunteers in visiting TWGHs Wu Ki Lim Neighbourhood Elderly Centre. They played mini games and delivered 200 boxes of nutritious soup packs to the singleton elderly in need.

戊戌年主席王賢誌先生BBS（右二）和「靚湯」創辦人及行政總裁胡家惠女士（左二）接受由長者親手製作的紀念品。

Mr. Vinci WONG, BBS (right 2), TWGHs Chairman 2018/2019, and Ms. Cathy WU (left 2), the founder and CEO of Souper, received the souvenirs handmade by the elderly.



戊戌年主席王賢誌先生BBS送湯包給在場長者。Mr. Vinci WONG, BBS (right 2), TWGHs Chairman 2018/2019, delivered the soup packs to the elderly.

16.8, 18.8, 31.8 & 24.9 東華三院學生大使工作坊2022/2023

本院為學生大使進行一系列訓練工作坊，為明年參訪倫敦作好預備。同學在工作坊中實地考察東華醫院禮堂、東華三院廣福祠及東華三院文武廟，以認識本院歷史。他們亦參觀東華三院何超瓊檔案及文物中心和東華義莊，了解文物保育的重要性；同時參與本院賣旗籌款活動，呼籲善長彰顯愛心。

TWGHs Student Ambassador Training Workshops 2022/2023

The Group conducted a series of Training Workshops for Student Ambassadors in preparation for the London tour next year. In the Workshops, the students paid on-site visits to the Assembly Hall of Tung Wah Hospital, TWGHs Kwong Fook Tsz and TWGHs Man Mo Temple to gain an understanding of the Group's history. They also visited TWGHs Maysi Ho Archives and Relics Centre and Tung Wah Coffin Home to experience the importance of heritage preservation, and participated in TWGHs' Flag Day to appeal for support from donors.



學生大使參觀本院不同法定古蹟及文物保育單位，以加深對本院歷史及服務的認識。Student Ambassadors visited several declared monuments and heritage preservation service units of the Group to deepen their understanding of the Group's history and services.



服務焦點
SERVICE FOCUS

8-13.9

「走進故事中」年度藝術展覽暨 「認知障礙症藝術介入小組」 成效研究發布會

該展覽暨發布會於賽馬會創意藝術中心舉行，總結及分享東華三院賽馬會耆青藝坊的服務成效，同時肯定和欣賞認知障礙症患者的創意。

"Art with the Storytellers" Art Exhibition cum Report Session on "The Effectiveness of the Structured Art Group Intervention for People with Dementia and Their Family Caregivers in Hong Kong"

The Art Exhibition cum Report Session was held at the Jockey Club Creative Arts Centre, summarising the service effectiveness of the TWGHs Jockey Club Intergenerational Art Centre's services and expressing our appreciation for the creativity of dementia patients.



社會福利署沙田區助理福利專員唐美美女士（右）、香港大學社會工作及社會行政學系系主任周燕雯教授（左）及東華三院社會服務科主管婁振陽先生（中）為展覽主持揭幕儀式。
Ms. Amy TONG (right), Assistant District Social Welfare Officer (Sha Tin) 2 of Social Welfare Department, Prof. Amy CHOW (left), Head of Department of Social Work & Social Administration of The University of Hong Kong, and Mr. LOW Chen Yang (centre), Head of Community Services Division of TWGHs, officiated the kick-off ceremony of the Exhibition.



香港大學社會工作及社會行政學系系主任周燕雯教授分享研究成果。
Prof. Amy CHOW, Head of Department of Social Work & Social Administration of The University of Hong Kong, shared the findings of the research.

13.8



本院職員向現場人士介紹本院升學及就業機會。
TWGHs staff introduced the Group's education and employment opportunities to the Expo visitors.

東華三院參與《明報》JUMP主辦 「護理·社福·教育招聘及進修日2022」

本院於該活動中舉行「青年就業新趨勢—社福護理新力軍」專題講座。現場人士對本院招聘反應踴躍，約有380人到訪本院攤位，共收到超過110份職位申請表。

TWGHs Participated in "Nursing · Social Welfare · Education Recruitment and Continuing Education Day 2022" Organised by Ming Pao JUMP

The Group held the "New Trends in Youth Employment - New Forces in Social Welfare and Nursing" seminar at the Expo. The visitors responded actively to the recruitment of the Group. About 380 people visited the booth of the Group and more than 110 job application forms were received.

活動消息
LATEST NEWS

27.8

東華三院足球隊集訓開展儀式暨 夏日挑戰賽

該比賽象徵本院足球隊於新一年事事順利。足球隊分成兩隊對壘，進行激烈比賽，為新球季的集訓揭開序幕。

TWGHs Staff Football Team Kick-off Ceremony of Practice Session cum Summer Challenge Match

The Match symbolises the success of TWGHs Staff Football Team in the coming year. The Football Team was divided into two teams for competition, kicking off the training session for the new season.



董事局成員、高級職員與兩位本院足球隊教練於「東華傳承競技賽」後合照。
A group photo of Board Members, senior staff and 2 coaches of Tung Wah Staff Football Team after the warm-up game



馬清揚主席（中）將本院院旗授予本院足球隊教練曾偉忠先生（左）及雷達華先生（右）。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (centre), the Chairman, presented the TWGHs flag to Mr. TSANG Wai Chung (left) and Mr. LUI Tat Wah (right), the coaches of TWGHs Staff Football Team.



馬清揚主席（左八）、董事局成員及高級職員一同主持切金豬儀式，祝願本院球隊訓練事事順利、球員身體健康。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 8), the Chairman, Board Member and senior staff hosted the roasted pig cutting ceremony to mark the smooth commencement of the TWGHs Staff Football Team training with the blessing of good health.

10.9



馬清揚主席（前排左八）、董事局成員及高級職員感謝龍舟隊及足球隊隊員為本院落力練習。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 8), the Chairman, Board Members and Senior Staff thanked members of the Dragon Boat and Football Teams for their hard work in performing the best for the Group.

東華三院員工龍舟隊及 足球隊周年聚會2022/2023

為答謝龍舟隊及足球隊在疫情下仍積極備戰，時刻準備代表本院參與賽事，馬清揚主席、人力資源委員會主任委員鄧明慧副主席及人力資源委員會副主任委員吳鄭雅瑜總理特別贊助本年度聚會，慰勞隊員付出的努力。

TWGHs Staff Dragon Boat and Football Team Annual Gathering 2022/2023

To express appreciation to members of the Dragon Boat and Football Teams for their tireless effort and ongoing practice despite the pandemic, Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Vice-Chairman cum Chairman of Human Resources Committee, and Mrs. NG CHENG Nga Yu, Emmi, Director cum Vice-Chairman of Human Resources Committee, sponsored the Annual Gathering this year.

籌募活動
FUND-RAISING
ACTIVITIES
26.8

Feline Soulmate NFT新聞發布會暨
東華三院NFT Marketplace慈善NFT捐贈活動

本院衷心感謝Feline Soulmate NFT慷慨捐贈21件NFT作品予本院作義賣。



馬清揚主席（中）及連浩民總理（左）代表東華三院接受Feline Soulmate NFT創辦人劉晨芝小姐（右）送贈之NFT作品。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (centre), the Chairman, and Mr. Joseph LIN (left), Director, received on behalf of the Group the NFT works from Ms. Adrienne LAU (right), Founder of Feline Soulmate NFT.

Press Conference of Feline Soulmate NFT Collection cum
TWGHs NFT Marketplace Charity Donation Activity

Our heartfelt gratitude goes to Feline Soulmate NFT for its generous donation of 21 pieces of NFT to TWGHs for charity sale.

30.8



勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（左六）、騰訊集團公共事務副總裁暨騰訊基金會行政總監李子樹先生（左七）、本院馬清揚主席（左五）及其他受惠機構代表進行啟動儀式。

The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (left 6), Secretary for Labour and Welfare, Mr. LI Tsz Shu, James (left 7), Tencent Vice President of Public Affairs and Tencent Foundation Executive Director, Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 5), TWGHs Chairman, and the representatives of other beneficiaries, officiated at the kick-off ceremony.

東華三院參與騰訊「99公益日」

本院再次獲邀成為騰訊「99公益日」的受惠機構之一。善長於活動期間透過WeChat Pay HK捐款至本院指定慈善項目，騰訊公益慈善基金會則進行配捐，惠及更多有需要人士。

TWGHs Participated in Tencent "99 Giving Day"

TWGHs was again invited to be one of the beneficiary organisations of the Tencent "99 Giving Day". For every donation contributed to the designated programmes through WeChat Pay HK, Tencent Charity Foundation matched accordingly to help more people in need.

30.8

新世界發展有限公司及
新世界口罩捐贈儀式

衷心感謝新世界發展有限公司及新世界口罩捐贈130萬個口罩予本院屬下各單位，包括醫療服務、教育服務、社會服務及公共服務，以支援本院抗疫工作。



馬清揚主席（左三）在行政總監蘇祐安先生（右一）陪同下，代表本院頒發感謝狀予新世界建築有限公司口罩製造及業務部主管葉俊傑先生（左二）、副董事（產品製造及創新）蔡兆然先生（右三）、高級經理黃楚峰先生（右二）及銷售及市場經理李嘉賀小姐（左一），以感謝該公司的捐助。

Accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 3), the Chairman, presented the certificate of appreciation to Mr. Tommy IP (left 2), Head of Mask Production & Business, Mr. Stanley CHOY (right 3), Associate Director (Products Production & Innovation), Mr. Able WONG (right 2), Senior Manager, and Ms. Denise LI (left 1), Sales & Marketing Manager of New World Construction Company Limited, to express our gratitude on behalf of TWGHs for their donation.

Donation Ceremony of Masks by New World
Development Company Limited and NewWorld Mask

Our heartfelt thanks go to New World Development Company Limited and NewWorld Mask for their generous donation of 1.3 million Masks to the service units of TWGHs, including Medical, Education, Community and Traditional Services in support of the Group's anti-epidemic works.

24.9



馬清揚主席（右二）頒發嘉許狀予同學，以作表揚。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 2), the Chairman, presented certificates to the student volunteers for their efforts.

東華三院賣旗日2022學生義工嘉許禮

是次嘉許禮表揚本院學生大使及賣旗大使於賣旗日中積極參與社會義務工作，並有傑出的表現。學生在嘉許禮上與本院屬校校長及老師一同分享賣旗行善的點滴。

TWGHs Flag Day 2022 Student Volunteers
Appreciation Ceremony

The Student Volunteers Appreciation Ceremony was held to show our appreciation to TWGHs schools' Student Ambassadors and Flag-selling Ambassadors for their proactive participation in voluntary work and outstanding performance on the Flag Day. At the Ceremony, the awarded students shared with the principals and teachers the joy and loving memories of the Flag Day.

感謝支持東華三院
賣旗日2022

一年一度的賣旗日已於8月31日順利舉行，當日逾10,000名義工齊心協力在全港各區賣旗，獲市民踴躍捐輸。籌得的善款將用於支援本院多項社會福利及教育服務，為弱勢社群送上溫暖和希望。

本院衷心感謝每一位義工熱心參與，以及各位善長的慷慨解囊。特別鳴謝以下111間企業及團體（排名不分先後），在疫境中將愛心化為力量，傳遞關愛信息。

Thank You for
Supporting TWGHs
Flag Day 2022

The annual Flag Day was held on 31 August 2022. More than 10,000 volunteers joined hands to solicit donations in all districts across Hong Kong on that day. The donation raised will be used to support TWGHs' various social welfare and education services, allowing us to bring hope and help to the underprivileged.

The Group is truly grateful to all the dedicated volunteers and donors who contributed generously to our Flag Day. Special acknowledgement is given to the following 111 corporations, organizations and individuals (in no particular order) who made the event possible by spreading love and care to society amid the pandemic.

企業及團體	Enterprises / Organisations	企業及團體	Enterprises / Organisations
信德集團有限公司	Shun Tak Holdings Limited	香港義工聯盟	Hong Kong Volunteers Federation
信德物業管理有限公司	Shun Tak Property Management Limited	香港廣西義工團	Hong Kong Guangxi Volunteer Association Ltd.
信德置業管理有限公司	Shun Tak Properties Limited	香港群星曲藝苑	Hong Kong Kwan Sum Song Society
實德環球集團	Success Universe Group	香港賽馬會	The Hong Kong Jockey Club
王氏港建集團有限公司	Wong's Kong King Holdings Limited	海名軒	Harbourfront Landmark Premium Services Limited
培力(香港)健康產品有限公司	PuraPharm International (H.K.) Limited	悅佳商業服務有限公司	Cheerful Best Company Services Limited
農本方有限公司	Nong's Company Limited	特種氣體工程有限公司	Specialty Gas Engineering Company Limited
王氏港建旅遊有限公司	WKK Travel Limited	第一線有限公司	Diyyxian.com Limited
信義玻璃控股有限公司	Xinyi Glass Holdings Limited	偉邦物業管理有限公司	Well Born Real Estate Management Limited
信義光能控股有限公司	Xinyi Solar Holdings Limited	基智系統	D P Systems
信義儲電控股有限公司	Xinyi Electric Storage Holdings Limited	國際認證財務顧問師協會	International Association of Registered Financial Consultants
信義能源控股有限公司	Xinyi Energy Holdings Limited	港澳中心有限公司	Hong Kong and Macau Centre Company Limited
偉工有限公司	Wecon Limited	順昌電器工程有限公司	Shun Cheong Electrical Engineering Company Limited
東華三院前任總理曾慶芸女士	Ms. TSENG Hing Wun, Wendy, TWGHs Former Director	富城集團	Urban Group
東華三院前任總理曾慶輝先生	Mr. TSENG Hing Fai, Felix, TWGHs Former Director	順豐速運(香港)有限公司	S.F. Express (Hong Kong) Limited
德健金融集團	Dakin Financial Group	港鐵公司	MTR Corporation
九龍城區少年警訊	Kowloon City District Junior Police Call	新生精神康復會	New Life Psychiatric Rehabilitation Association
大昌行集團	Dah Chong Hong Holdings Limited	聖安娜餅屋有限公司	Saint Honore Cake Shop Ltd.
中金投資集團	China Financial Services Holdings Limited	新地專業顧問有限公司	Sunday Professional Consultants Ltd
天星小輪有限公司	The "Star" Ferry Company, Limited	新渡輪服務有限公司	Sun Ferry Services Company Limited
中國銀行(香港)有限公司	Bank of China (Hong Kong) Limited	電視廣播有限公司	Television Broadcasts Limited
中港混凝土有限公司	Redland Concrete Limited	經濟一週	Economic Digest
六福金融服務有限公司	Luk Fook Financial Services Limited	滙豐銀行	HSBC
五豐行有限公司	Ng Fung Hong Limited	聯合國國際食品(80)有限公司	United Foods International (80) Limited
永泰地產有限公司	Wing Tai Properties Limited	勵德邨辦事處	Lai Tak Tsuen Estate Office
北區國粹文化協進會	North District Quintessence of Culture Association	聰穎教育有限公司	Smart Education Co. Ltd.
安永會計師事務所	Ernst & Young	藍天樂團	Blue Sky Ensemble
全美世界美容保健有限公司	Best World Lifestyle (HK) Company Limited	羅兵咸永道會計師事務所	PricewaterhouseCoopers
安康藥業有限公司	On Hong Ning Medicine Company Limited	麵包雲有限公司	Bread Cloud Limited
百麗時尚集團	Belle Fashion Group	AIR Fitness	AIR Fitness
金門建築有限公司	Gammon Construction Limited	AIT Worldwide Logistics Ltd.	AIT Worldwide Logistics Ltd.
佳定集團	Savills Guardian	BEAUSKIN Medical	BEAUSKIN Medical
東亞銀行	The Bank of East Asia	Dr. Kong Footcare Limited	Dr. Kong Footcare Limited
東區少年警訊	Eastern District Junior Police Call	GoTrip.com	GoTrip.com
明報報業有限公司 - JUMP	Ming Pao Newspaper Limited - JUMP	OK便利店有限公司	Circle K Convenience Stores (HK) Limited
金銀業貿易場慈善基金	The Chinese Gold & Silver Exchange Society Charity Fund	YGM貿易有限公司	YGM Trading Limited
青嶺關愛社區小義工	青嶺關愛社區小義工	Zoff	Zoff
山水摯友山水小豆苗	山水摯友山水小豆苗	東華三院副主席曾慶業先生	Mr. TSENG Hing Yip, York, TWGHs Vice-Chairman
城巴有限公司	Citybus Limited	光麗科技控股有限公司	Apex Ace Holding Limited
信和管業優勢	Sino Property Services	位元堂藥業控股有限公司	Wai Yuen Tong Medicine Holdings Limited
南洋商業銀行有限公司	Nanyang Commercial Bank Limited	宏安集團有限公司	Wang On Group Limited
紅星餐廳有限公司	Red Star Restaurant Company Limited	宏安地產有限公司	Wang On Properties Limited
恒基兆業地產集團 - 恒愛義工隊	Henderson Land Group - Team of Care	南華集團	South China Group
威雅利電子(集團)有限公司	Willas-Array Electronics (Holdings) Ltd.	旭日集團有限公司	The Glorious Sun Holdings Limited
香港房屋協會	Hong Kong Housing Society	香港金榮集團有限公司	JRY GROUP LIMITED
香港直銷協會	The Direct Selling Association of Hong Kong Limited	維嘉國際集團有限公司	Wai Ka International Group Limited
香港政協青年聯會	Hong Kong CPPCC Youth Association	錦龍汽車集團	Kam Lung Motor Group